

Abdallah Barakat

+201000941403 - +201121285577

Meet Ghamr, Dakahlya, Egypt

<http://www.linkedin.com/in/transbido>

Translator.abdallah@gmail.com

21th of December, 1990

TRANSLATOR & LOCALIZER

Motivated, enthusiastic & goal-achiever experienced the work environment since 2010.

Education

- B.A. in Islamic Studies in English, 2013, Faculty of Languages and Translation, from Alazhar University in Cairo, Egypt.
- Diploma in Translation, Faculty of Arts, Mansoura University, 2015.

Work Experience

- Senior translator and reviewer at WeLocalize www.welocalize.com (April 2017 – Present)
- Translator and Reviewer at ELS Translation. www.elstranlation.com (December 2016 – Present)
- Certified translator at One Hour Translation. www.onehourtranslation.com (December 2014 – Present)
- Freelance translator and Reviewer at TRANSLATED.NET www.translated.net (October 2012 – Present)
- Professional translator at Gengo Inc. www.gengo.com (March 2014 – Present)
- As **Language Manager**, I managed a team of 5 translators handling many big projects, e.g. McGraw Hill, Airbnb, Mayo Clinic, Harley-Davidson, and many other clients.
- Full-time translator at Future Group Translation Service in Cairo. www.future-group.com (October 2013 – December 2015)
- Freelance translator for Osman Translation. osman.translation@gmail.com (January 2012 – November 2014)
- Freelance translator for Everest Translation. (November 2012 – December 2013)
- Freelance translator for EgyTranslators Company. www.egytranslators.com (July 2013 – October 2013)
- Full time translator at Essadek International Agency in Cairo, Egypt. www.essadek.com (February 2013 – June 2013)
- Trainee at Essadek International Agency in Cairo, Egypt, from 16th of September 2012 to 24th of October 2012, translating more than 50.000 words from English to Arabic and vice versa.
- Freelance translator in the field of Islamic translation (November 2011 – August 2012)

Projects

- **Media**

- Translating UI, CS, PR, Messaging, Marketing, and Cast names contents for a Worldwide Entertainment Company based in Los Gatos.
- Localization QC: to ensure the best possible quality for Originals and enforce style guides and translation consistency.

- **Patent**

- About 250K words of Chemical Patent, new medicine. For example:
 - Treatment of ocular conditions using progenitor cells
 - Motorized suprachoroidal injection of therapeutic agent
 - Method and apparatus for sensing position between layers of an eye
 - Method for solubilizing biopolymer solids for enhanced oil recovery applications
 - Therapeutic agent delivery device with advanceable cannula and needle
 - Anti-ror1 antibodies, ror1 x cd3 bispecific antibodies, and methods of using the same
 - Protoxin-ii variants and methods of use

- **Games**

- Plague of Z

- **Legal**

- translating all kinds of documents, including but not limited to, legal documents of all kinds, commercial documents, insurance documents, Court Rulings, Correspondences and E-mails.

- **Software & Android Applications**

- Azar Android Application ([Here](#)), Livescorix ([Here](#)), CamScanner ([Here](#)), Flight Simulator: Fly Plane 3D ([Here](#)), Vault ([Here](#)), Peel Smart Remote ([Here](#)), Evernote, TV for Google Chrome™ ([Here](#)), Speed BOOSTER & Memory Cleaner ([Here](#)), Legend ([Here](#)), and many others.
- Kiosk Platform

- **Hardware**

- Printers & Scanners, TVs, Cameras, Keyboard & Mouse, Mobile phones, etc. (Canon, Xerox, Lenovo, Logitech, Panasonic, Samsung, Biamp, Dell, Makita).

- **Websites**

- Google, HP, Hasbro Toys ([Here](#)), Future Group ([Here](#)), Trip Advisor ([Here](#)), Booking.com ([Here](#)), Interval International ([Here](#))

- **Google Account**

- Adwords (among qualified team at Translated.net), Google Play, Chrome, Legal content

- **Post-Editing**

- **Cisco:** 30K words
- **Miscellaneous:** 350K words for (Translated.net)

- **Education**

- McGraw Hill (approx. 500K words), Science and Math.

- **Medical**
 - Medical surveys (MedImmune, Pfizer, Novartis, Mepha, [A & N](#) – approx. 40K words)
 - Medical equipment (A&D, Barco, and United Imaging)
 - Terumo
 - Mayo Clinic (Approx. 300K words)
- **Automotive**
 - Jaguar, Ford, Harley-Davidson, KIA, Lotus, Volvo, Renault, Caterpillar, Scania, GMC, etc.
- **CryptoCurrency & Financial**
 - **Exclusive** translator for Financial.org via OHT
 - FlipNpik Platform – 20K words translation and proofreading
 - EcoPayz Platform
 - Shamining - Fortrade - KuCoin - Hector DAO
- **Tourism**
 - Reviewer of **Airbnb** content at Translated.net (Translating approx. 1M words, and reviewing approx. 500K words)
 - Contents of the website Interval International ([Here](#))
 - Contents of the website InterContinental Hotels Group (IHG) ([Here](#))
 - Users' reviews of Booking.com
 - Users' reviews of Trip Advisor
- **Books**
 - Fundamentals of Human Resource Management ([Here](#))
 - Assessing Learners with Special Needs, by Terry Overton
 - The 7 Habits of Highly Effective People
 - 7 Steps to Small Business Marketing Success

Areas of Specialization

- | | |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> • Media • Localization • Sports • Automotive • Hardware Manuals | <ul style="list-style-type: none"> • Legal • Computer Software • Computer Hardware • Medical equipment • Tourism |
|---|---|

Skills

Computer

- Microsoft Office Package (Word, Excel, PowerPoint, Outlook)
- WordFast Classic + Pro
- Trados 2014, 2011, 2009, 2007
- Translation Workspace
- MemoQ
- MemSource Editor
- Passolo
- Smartling
- Linguistic Toolbox
- Xbench
- PoEdit
- Matecat (Online translation tool)
- Google Translator Toolkit (Online translation tool), and Google Translator Toolkit
YouTube Captions
- Search Tools proficiency
- Professional Typing